

No. 32418

**ISRAEL
and
ALBANIA**

**Agreement on cooperation in the fields of culture, education
and science. Signed at Tirana on 28 November 1993**

Authentic texts: Hebrew, Albanian and English.

Registered by Israel on 21 December 1995.

**ISRAËL
et
ALBANIE**

**Accord relatif à la coopération dans les domaines de la cul-
ture, de l'éducation et de la science. Signé à Tirana le
28 novembre 1993**

Textes authentiques : hébreu, albanais et anglais.

Enregistré par Israël le 21 décembre 1995.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA ON COOPERATION IN THE FIELDS OF CULTURE, EDUCATION AND SCIENCE

The Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Albania hereinafter “the Parties”,

Guided by their desire to develop and strengthen friendly relations between the two countries,

Desirous to encourage cooperation in the fields of culture, education and science,

Have decided to conclude the Present Agreement and have agreed as follows:

I. EDUCATION AND SCIENCE

Article 1

With a view to strengthening the ties between the two countries, the Contracting Parties shall encourage cooperation in the fields of education and science.

To this end the Parties shall:

1. Encourage and expand cooperation between educational and scientific institutions and establishments in the two countries;
2. Seek expansion of cooperation and exchanges of visiting university lectures and research scientists;
3. Invite representatives of one Contracting Party whenever possible, to attend congresses, conferences and other meetings hosted by the other Contracting Party;
4. Grant scholarships and carry out exchanges of university students and postgraduates;
5. Facilitate the exchange of experience at all levels of the educational system and in various branches of science and technology;
6. Take measures to ensure reviewing and subsequent revision of textbooks, especially as regards those parts which deal with the history and the geographical features of the other country;
7. Exchange school curricula, scientific, pedagogical and methodological literature and other material which concerns the educational system of each country;

¹ Came into force on 25 November 1994, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other (on 18 October and 25 November 1994) that it had been ratified pursuant to their internal procedures, in accordance with article 9.

8. Exchange information concerning the comparability and equivalence of secondary school certificates, scientific degrees and university diplomas.

II. CULTURE

Article 2

With a view to improving mutual acquaintance, the Contracting Parties shall encourage cooperation in cultural fields of interest to both sides and shall encourage their competent bodies and institutions to carry out activities that may include among others:

1. Initiatives aimed at propagating the literature of the other country through translations of literary works;
2. Exchanges in the fields of fine arts, music, dance, drama and literature;
3. Exchanges of books and other publications in the fields of culture and art;
4. Exchanges of lecturers, exhibitions, artistic presentations, and film weeks through the agency of the competent bodies of the two sides;
5. Participation of representatives of one Contracting Party in international conferences, international festivals, competition and meetings in the field of culture, hosted by the other Contracting Party;
6. Cooperation between schools of art, national museums and libraries, performing arts institutions and other cultural institutions;
7. Contacts between organizations of writers, interpreters, graphic artists, architects, writers, composers and musicians, theatre and cinema actors;
8. Exchange of experience in the field of preservation of historical monuments, cultural heritage, national collections and gallery activities;
9. Research work which they shall facilitate by granting access to State archives, national and university libraries;
10. Exchanges of individual performers and artistic groups.

III. RADIO, TELEVISION, CINEMA

Article 3

The Parties shall encourage cooperation between their mass media and *inter alia* shall:

1. Facilitate cooperation and exchanges between news agencies, newspapers, radio and television authorities of the two sides;
2. Encourage exchanges of representatives of press, radio and television authorities of the two sides;
3. Exchanges of press material and radio and television programmes;
4. Encourage cooperation between film companies of the two sides.

IV. SPORTS AND YOUTH

Article 4

The Contracting Parties shall encourage:

1. Participation of representatives of one Party in international sporting events, contests and meetings hosted by the other Party;
2. Cooperation between sporting associations in both countries.

Article 5

The Contracting Parties shall encourage cooperation between the youth of both countries on the basis of direct contacts between youth organizations, State authorities and institutions in charge of youth activities.

V. GENERAL PROVISIONS

Article 6

The Parties shall encourage the establishment of contacts and cooperation in compliance with the purposes of this Agreement between other interested institutions, organizations or persons in both countries in the fields of culture, education and science.

Article 7

1. For the purpose of implementation of this Agreement a Joint Israeli-Albanian Committee shall be established to meet at least once every three years, alternately in Jerusalem and Tirana for plenary sessions, in order to settle the details, including the financial terms, of Programmes of Cooperation.
2. The implementation of the Programmes worked out by the Joint Committee shall be arranged through diplomatic channels between the Parties.
3. The exchanges envisaged in this Agreement, particularly exchanges of performing artists and artistic groups, shall be carried out on the basis of reciprocity.

Article 8

All the activities to be carried out within the scope of this Agreement shall be in accordance with the laws and regulations in the country where these activities take place. Both Parties shall endeavour to ensure favourable conditions for the fulfilment of the provisions and purposes of this Agreement and the exchanges and cooperation thereunder.

Article 9

This Agreement is subject to approval or ratification under the respective national procedures of the Parties and shall enter into force on the date of the second of the Notes notifying of such approval or ratification.

Article 10

This Agreement shall be in force for an unlimited period of time. However, either Party may terminate it at any time by giving notice of termination to the other Party, in writing through the diplomatic channels. In that case the Agreement shall be terminated upon the expiry of three months from the date of the notification of termination.

DONE on 28 November 1993 which corresponds to the 14 of Kislev 5754, in two original copies, in the Albanian, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the State of Israel:

[SHIMON PERES]

For the Government
of the Republic of Albania:

[ALFRED SERREGI]
